

N. 97 - 71

[S - C - 96/36577]

**10 DECEMBER 1996. — Besluit van de Vlaamse regering
tot internationale ratificatie van het Verdrag tussen de Vlaamse regering
en de regering van de Republiek Litouwen, ondertekend in Vilnius op 7 maart 1996**

De Vlaamse regering,

Gelet op artikel 11 van het Verdrag van Wenen inzake het verdragenrecht van 23 mei 1969;

Gelet op artikel 81, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd door artikel 2 van de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de gemeenschappen en de gewesten;

Gelet op het decreet houdende goedkeuring van het verdrag tussen de Vlaamse regering en de regering van de Republiek Litouwen, ondertekend in Vilnius op 7 maart 1996, aangenomen door het Vlaams Parlement op 13 november 1996, zoals bekrachtigd en afgekondigd door de Vlaamse regering bij beslissing d.d. 3 december 1996;

Gelet op artikel 13 van hogervermeld verdrag dat bepaalt dat "dit verdrag in werking treedt op de dag dat de partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat aan de interne wettelijke bepalingen voor het van kracht worden van dit verdrag is voldaan";

Op voorstel van de minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt overgegaan tot de internationale ratificatie van het verdrag tussen de Vlaamse regering en de regering van de Republiek Litouwen, ondertekend in Vilnius op 7 maart 1996.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 december 1996.

De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,
L. VAN DEN BRANDE

TRADUCTION

F. 97 - 71

[S - C - 96/36577]

**10 DECEMBRE 1996. — Arrêté du Gouvernement flamand
portant ratification internationale du Traité entre le Gouvernement flamand
et le Gouvernement de la République de Lituanie, signé à Vilnius le 7 mars 1996**

Le Gouvernement flamand,

Vu l'article 11 du Traité de Vienne relatif au droit des traités du 23 mai 1969;

Vu l'article 81, § 1^{er} de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, tel que modifié par l'article 2 de la loi spéciale du 5 mai 1993 relative aux relations internationales des communautés et régions;

Vu le décret portant approbation du Traité entre le Gouvernement flamand et le Gouvernement de la République de Lituanie, signé à Vilnius le 7 mars 1996, adopté par le Parlement flamand le 13 novembre 1996, tel que sanctionné et promulgué par le Gouvernement flamand par décision du 3 décembre 1996;

Vu l'article 13 du Traité susmentionné qui stipule que "le présent Traité prendra effet lorsque chacune des parties aura informé l'autre de l'accomplissement des procédures internes requises pour l'entrée en vigueur du présent Traité";

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand de la Politique extérieure, des Affaires européennes, de la Science et de la Technologie,

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est procédé à la ratification internationale du Traité entre le Gouvernement flamand et le Gouvernement de la République de Lituanie, signé à Vilnius le 7 mars 1996.

Art. 2. Le Ministre qui a la Politique extérieure, les Affaires européennes, la Science et la Technologie dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 décembre 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Ministre flamand de la Politique extérieure, des Affaires européennes, de la Science et de la Technologie,
L. VAN DEN BRANDE

N. 97 - 72

[S - C - 96/36576]

**10 DECEMBER 1996. — Besluit van de Vlaamse regering tot internationale ratificatie van het Verdrag
tussen de Vlaamse Regering en de Regering van de Republiek Letland, ondertekend in Riga op 5 maart 1996**

De Vlaamse regering,

Gelet op artikel 11 van het Verdrag van Wenen inzake het verdragenrecht van 23 mei 1969;

Gelet op artikel 81, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd door artikel 2 van de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de gemeenschappen en de gewesten;

Gelet op het decreet houdende goedkeuring van het verdrag tussen de Vlaamse regering en de regering van de Republiek Letland, ondertekend in Riga op 5 maart 1996, aangenomen door het Vlaams Parlement op 13 november 1996, zoals bekrachtigd en afgekondigd door de Vlaamse regering bij beslissing d.d. 3 december 1996;

Gelet op artikel 13 van hogervermeld verdrag dat bepaalt dat "dit verdrag in werking treedt op de dag dat de partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat aan de interne wettelijke bepalingen voor het van kracht worden van dit verdrag is voldaan";

Op voorstel van de minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt overgegaan tot de internationale ratificatie van het verdrag tussen de Vlaamse regering en de regering van de Republiek Letland, ondertekend in Riga op 5 maart 1996.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 december 1996.

De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,
L. VAN DEN BRANDE

TRADUCTION

F. 97 — 72

[S - C - 36576]

10 DECEMBRE 1996. — Arrêté du Gouvernement flamand portant ratification internationale du Traité entre le Gouvernement flamand et le Gouvernement de la République de Lettonie, signé à Riga le 5 mars 1996

Le Gouvernement flamand,

Vu l'article 11 du Traité de Vienne relatif au droit des traités du 23 mai 1969;

Vu l'article 81, § 1^{er} de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, tel que modifié par l'article 2 de la loi spéciale du 5 mai 1993 relative aux relations internationales des communautés et régions;

Vu le décret portant approbation du Traité entre le Gouvernement flamand et le Gouvernement de la République de Lettonie, signé à Riga le 5 mars 1996, adopté par le Parlement flamand le 13 novembre 1996, tel que sanctionné et promulgué par le Gouvernement flamand par décision du 3 décembre 1996;

Vu l'article 13 du Traité susmentionné qui stipule que « le présent Traité prendra effet lorsque chacune des parties aura informé l'autre de l'accomplissement des procédures internes requises pour l'entrée en vigueur du présent Traité »;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand de la Politique extérieure, des Affaires européennes, de la Science et de la Technologie,

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est procédé à la ratification internationale du Traité entre le Gouvernement flamand et le Gouvernement de la République de Lettonie, signé à Riga le 5 mars 1996.

Art. 2. Le Ministre qui a la Politique extérieure, les Affaires européennes, la Science et la Technologie dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 décembre 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Ministre flamand de la Politique extérieure, des Affaires européennes, de la Science et de la Technologie,
L. VAN DEN BRANDE

N. 97 — 73

[96/36575]

10 DECEMBER 1996. — Besluit van de Vlaamse regering tot internationale ratificatie van het Verdrag tussen de Vlaamse regering en de regering van de Republiek Estland, ondertekend in Tallinn op 4 maart 1996

De Vlaamse regering,

Gelet op artikel 11 van het Verdrag van Wenen inzake het verdragenrecht van 23 mei 1969;

Gelet op artikel 81, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd door artikel 2 van de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de gemeenschappen en de gewesten;

Gelet op het decreet houdende goedkeuring van het verdrag tussen de Vlaamse regering en de regering van de Republiek Estland, ondertekend in Tallinn op 4 maart 1996, aangenomen door het Vlaams Parlement op 13 november 1996, zoals bekrachtigd en afgekondigd door de Vlaamse regering bij beslissing d.d. 3 december 1996;

Gelet op artikel 12 van hogervermeld verdrag dat bepaalt dat « dit verdrag in werking treedt op de dag dat de partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat aan de interne wettelijke bepalingen voor het van kracht worden van dit verdrag is voldaan »;